dorfheftli

Das informative Monatsmagazin für Reinach 01/2017



www.dorfheftli.ch www.facebook.com/dorfheftli www.twitter.com/dorfheftli



Gemeindenachrichten

Baugesuchspublikationen

BG Nr. 2016 / 118. Bauherrschaft: Alu Menziken Extrusion AG, Alte Aarauerstrasse 11, 5734 Reinach. Grundeigentümer: Alu Menziken Extrusion AG, Alte Aarauerstrasse 11, 5734 Reinach. Projektverfasser: Alu Menziken Extrusion AG, Alte Aarauerstrasse 11, 5734 Reinach. Lage: Alte Aarauerstr. 11, Parz. Nr. 2496, Geb. Nr. 1565. Bauobjekt: Erstellen Fluchtsteg Ost und Einfahrt mit Tor für FW-Magazin. **BG Nr. 2016 / 119.** Bauherrschaft: Kurt Weber AG, Hauptstrasse 35, 5737 Menziken Grundeigentümer: Wysag Immobilien AG, Sagiweg 4, 5737 Menziken. Projektverfasser: Kurt Weber AG, Hauptstrasse 35, 5737 Menziken. Lage: Färberstrasse 11, Parz. Nr. 1530, Geb. Nr. 603 und Nr. 1694. Bauobjekt: Abbruch Gebäude Nr. 603 und Nr. 1694. Öffentliche Auflage: 12.12.2016 – 17.01.2017. **BG Nr. 2016 / 110**. Bauherrschaft und Grundeigentümer: Hans Peter und Verena Flückiger, Pilatusstrasse 20, 5734 Reinach. Projektverfasser: Hans Peter Flückiger, Pilatusstrasse 20, 5734 Reinach. Lage: Pilatusstrasse 20, Parz. Nr. 2701. Bauobjekt: Erstellen Parkplatz mit Sickerverbundsteinen und Aufhebung von 3 öffentlichen Parkplätzen Pilatusstrasse. **BG Nr. 2016 / 117.** Bauherrschaft: Einwohnergemeinde Beinwil am See, 5712 Beinwil am See. Grundeigentümer: Diverse. Projektverfasser: Magma AG, Geologie Umwelt Planung, Josefstr. 92, 8005 Zürich. Lage: Zihlstrasse, Parz. Nr. 444, 445, 447. Bauobjekt: Sanierung Kugelfang Zihl und Gestaltung Biotop. Öffentliche Auflage: 19.12.2016 – 24.01.2017. Während der Bürozeiten in den Büros des Regionalzentrums Bau und Planung, Werkhof, Heuweg 11. Einwendungen: Gegen ein Baugesuch kann während der Auflagefrist beim Gemeinderat Reinach schriftlich Einwendung erhoben werden. Die Einwendung muss vom Einwendenden selbst oder von einer von ihm bevollmächtigten Person verfasst und unterzeichnet sein. Sie hat einen Antrag und eine Begründung zu enthalten, d.h. es ist anzugeben, welchen Entscheid der Einwendende anstelle der nachgesuchten Baubewilligung beantragt und es ist darzulegen, aus welchen Gründen der Einwendende diesen anderen Entscheid verlangt. Auf eine Einwendung, die diesen Anforderungen nicht entspricht, kann nicht eingetreten werden.

Beitrag an die Nutzungsplanung

Der Regierungsrat hat am 26. Oktober 2016 die Ge-

Impressum

Herausgeberin: Dorfheftli GmbH, Hauptstrasse 2, Postfach 50, 5734 Reinach, Telefon 062 765 60 00, dorfheftli@artwork.ch

Verlags-/Geschäftsleitung: Heinz Barth

Redaktionsleitung: Thomas Moor (tmo.). **Redaktoren:** Graziella Jämsä (grh), Peter Siegrist (psi), Peter Eichenberger (ei), Elsbeth Haefeli (eh), Silvia Gebhard (sg), Franz Feuerhuber (Feusibär)

Erscheinung Print: Einmal pro Monat, jeweils am zweiten Mittwoch
Erscheinung Onlinedienste: Tagesaktuelle Publikationen

Redaktionsschluss: Erster Mittwoch des Monats, 8.00 Uhr

Gesamtauflage: 16350 (Streuung: 15014)
Auflage Dorfheftli Reinach: 4190 (Streuung: 4092)

Abopreise: CHF 30.–/Jahr (inklusive MWST). Ausland auf Anfrage.

Inserate: Insertionsmöglichkeiten und -preise unter www.dorfheftli.ch

Produktion: artwork ag, 5734 Reinach, www.artwork.ch
Druck: Urs Zuber AG, 5734 Reinach, www.urszuber.ch

Copyright: Für den gesamten Inhalt bei Dorfheftli GmbH. Nachdruck oder Vervielfältigung jeder Art, auch auszugsweise oder für Onlinedaten, ist nicht gestattet. Für unverlangte Zusendungen wird jede Haftung abgelehnt.

myclimate PERFORMANCE neutral Drucksache 01-15-709070 myclimate.org

Zertifizierung:
Alle Dorfheftli werden klimaneutral produziert.

Gemeindenachrichten – Fortsetzung

samtrevision Nutzungsplanung Siedlung und Kulturland der Gemeinde Reinach genehmigt. An die beitragsberechtigten Kosten von CHF 117 720.00 hat nun die Abteilung Raumentwicklung des Departements Bau, Verkehr und Umwelt einen Staatsbeitrag von CHF 20 012.00 zugesichert. Dies sind 17 % der beitragsberechtigten Kosten.

Rechtskraft Gemeindeversammlungsbeschlüsse
Nach unbenütztem Ablauf der Referendumsfrist sind sämtliche Beschlüsse der Einwohner- und Ortsbürgergemeindeversammlung vom 09. November 2016 rechtskräftig geworden.

Spende für Rumänien
Der Gemeinderat Reinach hat der Organisation «Hilfswerk für Rumänien» CHF 1000.00 gespendet. Das Hilfswerk hilft bereits seit 27 Jahren in Rumänien Menschen, denen es weniger gut geht als uns Schweizern. Das grösste Projekt stellt der kostenlose Spitex-Dienst für Menschen mit Multipler Sklerose in Westrumänien dar. Diese gemeinnützige Institution ist seit Jahren staatlich anerkannt. Alle Mitarbeitenden in der Schweiz sind ehrenamtlich tätig.

Spielbewilligung für Circus Stey
Dem Circus Stey AG, 8507 Hörhausen, wurde die Bewilligung erteilt, am 25./26. Juli 2017 auf der Gerbematte in Reinach AG zu gastieren.

1. Grünabfuhr im neuen Jahr
Die erste Grünabfuhr im neuen Jahr wird am Mittwoch, 11. Januar 2017, durchgeführt. Es findet eine normale Grünabfuhr statt, bei der aber auch die Weihnachtsbäume (bis zu max. 2 m Länge) mitgenommen werden.

Unsere Jubilarinnen und Jubilare

97. Geburtstag	Steiner Alfred	Reinach
96. Geburtstag	Roth Erich	Reinach
94. Geburtstag	Giger Hedwi	Reinach
93. Geburtstag	Oberli Dora	Beinwil am See
93. Geburtstag	Haller Paul	Reinach
92. Geburtstag	Geria Maria Luisa	Reinach
92. Geburtstag	Obrist Josephin	Reinach
91. Geburtstag	Bitterli Maria	Reinach
91. Geburtstag	Gloor Rudolf	Reinach
90. Geburtstag	Amstutz Mari	Reinach

Mütter-/Väterberatung
Die Mütter-/Väterberatung des Bezirks Kulm im Businesscenter an der Hauptstrasse 2 in Menziken steht allen Müttern, Vätern und Familien mit Kindern von 0 bis 5 Jahren zur Verfügung. Die Beratungsstelle wird auch 2017 jeden 1. und 3. Mittwoch sowie jeden 2. und 4. Donnerstag im Monat geöffnet sein; gegen Voranmeldung von 13.30 bis 15.30 Uhr und ohne Termin von 15.30 bis 16.15 Uhr.

Öffnungszeiten Bibliothek 2017
Die Bücherausgabe an der Neudorfstrasse 6 (ehemaliger «Chlötzlikeller» im Turnhallentrakt des Schulhauses Neumatt) erfolgt wie gewohnt zu folgenden Zeiten:





PARTYSERVICE
METZGEREI
ULMANN
ZETZWIL
Telefon 062 773 12 16 • www.ulmann-metzgerei.ch

Tankrevisionen
Hauswartungen
Entfeuchtungen
eris mann
Erismann AG
5616 Meisterschwanden
Tel. 056 667 19 65
www.erismannag.ch

ASS
AQUA SEC SERVICE
Bautrocknung / Entfeuchtung
Wasserschaden-Sanierung
Wäschetrockner / Entfeuchter
Meisterschwanden, 056 667 19 64
www.aquasecservice.ch

21. Januar 2017
Pfrundmatthalle Reinach AG
Heimrunde
11.00 Uhr: Juniorinnen U23, 1. Liga
SV Volley Wyna - Dynamo SeeWy
13.00 Uhr: Damen 1, 2. Liga
SV Volley Wyna - VBC Kanti Baden 2
13:00 Mixed 1, 2. Liga
SV Volley Wyna -STV Staufen
15.00 Uhr: Herren 1, 2. Liga
SV Volley Wyna - VBC Kanti Baden 2
15.00 Uhr: Damen 2, 3. Liga Classic
SV Volley Wyna - VBC Seon 1

www.volleywyna.ch
Fischer Automobile AG
Beinwil am See

Gemeindenachrichten – Fortsetzung

Dienstag	15.00 – 17.30 Uhr
Mittwoch	10.00 – 12.00 Uhr
Donnerstag	15.00 – 17.30 Uhr
Freitag	17.30 – 20.00 Uhr
Samstag	10.00 – 12.00 Uhr

Bürgerheim

Ende 2017 wird das Vertragsverhältnis mit dem Pächter aufgrund seines Alters aufgelöst, weshalb sich der Gemeinderat schon seit einiger Zeit mit der Zukunft des Landwirtschaftsbetriebs befasst hat. Aufgrund von Abklärungen durch eine externe Firma hat sich der Gemeinderat für eine Gewerbepacht mit einem Baurecht für einen neuen Stall entschieden. Bei dieser Variante verpachtet die Gemeinde Gebäude und Boden als landwirtschaftliches Gewerbe an eine Pächterfamilie. Die bestehenden Gebäude (Wohnhaus, Ökonomiegebäude, Remisen) werden durch die Gemeinde renoviert. Für die Rindviehhaltung erstellt der Pächter im Baurecht (30 Jahre) einen neuen Stall. Die Finanzierung des Stallneubaus durch den Pächter kann mit einem Investitionskredit der Aargauischen Landwirtschaftlichen Kreditkasse, ALK, unterstützt werden. Die Arbeiten zur Pachtauflösung und Neuverpachtung des Landwirtschaftsbetriebs werden nun vorbereitet. Sobald diese Arbeiten erledigt und die Ausschreibungsunterlagen erstellt sind, wird das Grundstück zur Neuverpachtung ausgeschrieben.

Aktion Gratis-installation
bei Bestellung bis Ende Januar 2017
Nie mehr selber Rasen mähen!

perrinjaquet
062 771 20 25
5737 Menziken
www.ihrgartenbauer.ch
Automower bereits ab Fr. 1390.– vom Spezialisten.
Husqvarna
READY WHEN YOU ARE
Copyright © 2016 Husqvarna AB (publ). All rights reserved.

Quelle: Gemeindekanzlei Reinach

Vereinsnachrichten

Badmintonclub BC Reinach-Wyna
Freitag, 19.45 bis 20.45 Uhr: Training für alle, sofern kein Interclubspiel stattfindet. Freitag, 20.45 bis 22.30 Uhr: freies Spiel möglich (Turnhalle Pfrundmatt). Infos: 062 773 19 81 oder www.bc-reinach-wyna.ch

Behindertensportgruppe Reinach
Sportangebote: Allrounder, Fitness, Schwimmen/Wassergymnastik, Teamsport 1/2. Infos: 062 771 73 82 oder unter www.bsgreinach.ch

Camerata aargauSüd
Wir sind ein klassisches Laienorchester und proben (ausserhalb der Schulferien) am Donnerstag von 19.45 bis 21.45 Uhr in der Aula Neumatt, Reinach. Alle, die Freude am gemeinsamen Musizieren haben, sind bei uns herzlich willkommen. Infos: 062 772 13 86, www.camerata-as.ch

CEVI Reinach
Wir bieten für alle Kinder ab der ersten Klasse spannende Samstagnachmittage an. Wir treffen uns an jedem zweiten Samstagnachmittag um 14.00 Uhr beim Parkplatz der reformierten Kirche in Reinach. Die Datumsliste ist im Schaukasten vor dem reformierten Kirchgemeindehaus Reinach aufgehängt. Wir freuen uns, dich das nächste Mal begrüssen zu dürfen! Weitere Infos: Katrin Stirnemann, 079 962 91 53

Frauenverein Reinach-Leimbach
Brockenstube, Baselgasse 14, Annahme und Verkauf jeden Donnerstag von 17.00 bis 19.00 Uhr

Historische Vereinigung Wynental
Infos über Veranstaltungen und Publikationen sowie zahlreiche geschichtliche und familiengeschichtliche Beiträge aus der Region auf www.hvw.ch. Auf Wunsch monatlicher Newsletter

Jodlerclub Oberwynental
Probe jeweils mittwochs, 20 Uhr im Musik- und Singsaal Neumatt, 1. Stock. Neumitglieder sind stets herzlich willkommen. Infos: Doris Kottmann, Tel. 041 930 00 62.

Judo-Club Reinach
Training Erwachsene und Jugend ab 12 Jahren jeweils montags, Kinder und Schüler trainieren am Mittwoch. Infos: 062 771 02 35 oder www.judoclub-reinach.ch

Jungschi Rynech
Alle Kinder zwischen 6 und 16 Jahren sind herzlich willkommen. Wir treffen uns jeden 2. Samstag um 14.00 Uhr im Jugendhaus der Alzbachkapelle in Reinach AG. Infos: 062 546 13 88 / 079 791 80 26 oder www.jungschirynech.ch

Landfrauen Reinach/Menziken und Umgebung
Donnerstag, 19. Januar 2017, 19.30 Uhr: Pizzaessen, Rest. Il Castello, Menziken. Anmeldung bis Montag, 16. Januar bei Marianne Lämmli. Mittwoch, 15. Februar, 13.30 Uhr: Bezirksversammlung in Gontenschwil. Mittwoch, 16. März: GV Landfrauen Reinach/Menziken und Umgebung

Läufergruppe Homberg
Training jeweils mittwochs um 18.30 Uhr vor der Turnhalle Neumatt in Reinach. Infos: 078 679 61 56, www.lghomberg.ch

Ludothek Spielwürfel
Montag und Freitag von 16 bis 18 Uhr sowie jeden 1. Samstag im Monat geöffnet. Auskunft ausserhalb der Öffnungszeiten: 076 799 62 19. Infos: www.spielwuerfel.ch

Männerriege SVR Sportverein Reinach
Montags von 19.45 bis 20.45 in der Turnhalle Neumatt, anschliessend Faustballspiel bis 21.30 Uhr – wer noch Lust darauf hat. Schnupperstunden zum Kennenlernen sind immer möglich. Infos: 062 771 55 39 oder www.svreinach.ch

Militär-Sanitäts-Verein aargauSüd
Regelmässige Vereinsübungen zu den Themen Erste Hilfe und Gesundheit. Reinschnuppern ist kostenlos und unverbindlich. Regelmässige Kurse für Intressierte sowie Sanitätsdienste für Veranstaltungen. Infos: Markus Schwarz, 079 586 06 76, www.msv-aargausued.ch

Modelleisenbahnclub Oberwynental MECO
Jeweils montags mit Ausnahmen: Bau- und Fahrabend im Clublokal. Infos: 062 773 22 21 oder www.meco-reinach.ch

Mütter-/Väterberatung (kostenlos)
Hauptstrasse 2 in Menziken. Jeden 1. und 3. Mittwoch sowie jeden 2. und 4. Donnerstag des Monats auf Voranmeldung von 13.30 bis 15.30 Uhr, ohne Voranmeldung von 15.30 bis 16.15 Uhr. Telefonsprechstunde von 8 bis 10 Uhr, 062 771 63 30

Netzwerk Integration Oberwynental
Offene Treffen ohne Voranmeldung: Atelier für Nähen und Gestalten für Erwachsene jeden Mittwoch von 17.30 bis 19.30 Uhr im Schulhaus Neumatt in Reinach. Mukitreffen für Familien mit Vorschulkindern jeden Donnerstag von 9.00 bis 11.00 Uhr und 13.30 bis 15.30 Uhr im Kirchgemeindehaus Reinach, jeden Freitag von 9 bis 11 Uhr im ref. Kirchgemeindehaus Menziken. Weitere Angebote und Infos: 062 771 62 40 oder unter www.netzwerk-integration.ch

Pfadfindergruppe ADWA Reinach
Wir sind eine christliche Pfadfinderorganisation. Bei uns werden der christliche Glaube, die Natur und eine grosse Prise Spass miteinander gemixt! Kinder von 7 bis 16 Jahren sind willkommen. Kontakt: adwa@fgzentrum.ch. Treffpunkt: Familien- und Gemeinschaftszentrum, Gigerstrasse 2a, 5734 Reinach

Pfadi Rymenzburg
Abteilung Wyna Reinach. Daniel Hinnen, capone@rymenzburg.ch

Pionier Jungschar Reinach
Für alle Kinder ab 6 Jahren führen wir spannende Nachmittage im Wald durch. Schnitzeljagden, Theater und Feuern gehören selbstverständlich dazu. Häufig führen wir auch Geländespiele durch und hören auch an jedem Nachmittag eine biblische Geschichte. Wir treffen uns jeweils jeden 2. Samstag um 14.00 Uhr beim Entenweiher in Reinach. Infos: Thomas Diriwächter, 076 547 27 10 oder www.planetpioneer.ch

Pro Senectute Aargau
Pro Senectute Aargau, Beratungsstelle Bezirk Kulm, Hauptstrasse 60, 5734 Reinach, Telefon 062 771 09 04, info@ag.pro-senectute.ch, www.ag.pro-senectute.ch. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 8.00 bis 11.30 Uhr. Ortsvertretung: Heidi Schnider, Telefon 062 771 89 34, Maria Fries, Telefon 062 771 69 52 und Emmy Spirgi, Telefon 062 771 63 20

Ref. Kirchenchor
Proben jeden Montagabend, 20.00 Uhr im Kichgemeindehaus (Ausnahme: Schulferien)

Regionaler Besuchsdienst
Infos: www.regionalerbesuchsdienst.ch oder 079 473 75 33

SAC Homberg
Infos: 062 771 10 11 oder www.sac-homberg.ch

Samariterverein Reinach und Umgebung
Jeden 2. Mittwoch im Monat findet unsere Übung im Kirchgemeindehaus Reinach statt. Neumitglieder sind herzlich willkommen. Bei Interesse und Fragen melden Sie sich bei Frau Maria von Arx, Tel. 771 67 60. www.samaritervereinreinach.ch

Schäferhunde-Club Ortsgruppe Reinach-Menziken
Training am Mittwoch von 19 bis 20 Uhr oder nach Tel. Vereinbarung. Infos: Alfred Bieri (Präsident), Reinach, 062 772 22 44

SV Volley Wyna
Nachwuchs gesucht! Trainingszeiten Minis (9 bis 15 Jahre): Freitag, 18.00 bis 19.30 Uhr, Turnhalle Pfrundmatte, Reinach. Trainingszeiten der anderen Mannschaften siehe www.volleywyna.ch

TenSing Reinach
Chor, Band und Theater proben jeweils am Donnerstag von 19.30 bis 21.30 Uhr im KGH Reinach. www.tensingreinach.ch

Theatergruppe Tandem
Infos: 079 445 17 60 oder www.theatergruppe-tandem.ch

Treffpunkt Atempause
Ein Treffpunkt für jung und alt. Immer am zweiten Samstagnachmittag im Monat von 15.00 bis 18.00 Uhr. Umrahmt werden die gemütlichen Nachmittage mit verschiedener Live-Musik. Eintritt frei. www.fgzentrum.ch. Ort: Familien- und Gemeinschaftszentrum, Gigerstrasse 2a, 5734 Reinach

Verein für Pilzkunde Wynental
Infos: www.pilzverein-wynental.ch

Verein Kindertagesstätte Pink Panther
Kinderkrippe, Hort, Mittagstisch, Alte Strasse 47, 5734 Reinach, Telefon 062 771 47 77, www.pink-panther.ch. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag von 06.45 bis 18.00 Uhr

Verein Spielgruppe Tatzelwurm
Hauptstrasse 5, 5734 Reinach, Infos: Brigitte Bottino, 062 771 06 04 oder Regula Nagel, 062 771 93 18, www.spielgruppe-reinach-ag.ch

vitaswiss-volksgesundheit aargauSüd
Montag, 14.00 Uhr im Kirchgemeindehaus und 19.45 Uhr in der Turnhalle Neumatt, Reinach: vitaswiss-Gymnastik mit qualitop zertifizierten Leiterinnen. Gratisprobelektionen und Einstieg sind jederzeit möglich. Info und Anmeldung bei Renate Haller: 062 771 21 46

Wynentaler Chor Allegro
Pro Jahr werden 2 bis 3 Konzerte und kleinere Auftritte einstudiert. Die Proben finden am Mittwochabend um 19.45 Uhr im Gemeindesaal Leimbach statt. Infos: 062 771 35 15

Kirchgemeinden

Katholische Kirchgemeinde
Beinwil am See: Jeden Mittwoch, 19.00 Uhr und Samstag, 17.30 Uhr. Menziken: Donnerstag, 19.00 Uhr und Sonntag, 10.15 Uhr. Übrige Veranstaltungen siehe Kirchenzettel.

Reformierte Kirchgemeinde
Jeden Sonntag um 9.30 Uhr in der Kirche. Auf Anfrage wird ein Kinderhütedienst im Kirchgemeindehaus ab 9.15 Uhr angeboten. Das Morgengebet findet jeden Mittwochmorgen von 9.15 bis 10.00 Uhr im Kirchgemeindehaus statt.

Sonstige Kirchgemeinden:
Chrischona-Gemeinde Reinach: Sonntag um 10 Uhr in der Alzbach-Kapelle. Ev. Gemeinde Wynental: Sonntag um 9.30 Uhr
Heilsarmee aargauSüd: Jeden Sonntag um 9.30 Uhr Gottesdienst im Zelt

Abfallsammeltermine

Annahmezeiten:
Sammelstelle Bärenmarkt: Montag bis Freitag, 8.00 bis 18.30 Uhr, Samstag, 8.00 bis16.00 Uhr
Recycling-Paradies Reinach: Montag bis Samstag, 8.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 18.00 Uhr
Lustenberger Menziken GmbH: Dienstag und Donnerstag, 16.00 bis 18.00, Samstag, 9.00 bis 12.00 Uhr

Altglas
Sammelstelle Bärenmarkt oder Recycling-Paradies

Altpapier
Abfuhrdaten jeweils samstags: 18. Februar, 20. Mai, 19. August, 18. Novemeber 2017. Bereitstellung ab 7.00 Uhr. Nur sauberes Papier in verschnürten Bündeln, keine Plastiktaschen, Waschmitteltrommeln und Tetrapackungen. Karton bringen Sie bitte zur Sammelstelle im Recyclinghof. Papier an den üblichen Kehrichtsammelplätzen deponieren.

Aluminium/Stahlblech
Sammelstelle Bärenmarkt oder Recycling-Paradies

Altöl
Recycling-Paradies, Mattenstrasse 1, Reinach

Autobatterien, Pneus
Sind den Lieferanten zurückzugeben oder zu entsorgen im Recycling-Paradies.

Batterien
Zurück zu Verkaufsstelle oder Recycling-Paradies, Mattenstrasse 1

Elektrogeräte
An die Verkaufsstellen oder Recycling-Paradies zurückgeben

Gifte, Sonderabfälle
Rückgabe in den Drogerien/Apotheken oder an den Lieferanten. Grössere Mengen: SOVAG, Sammelstation Obfelden, 044 761 82 92. Wichtig: Gebinde gut verschlossen und Inhalt bezeichnet!

Grünabfuhr
Abfuhrdaten jeweils mittwochs: 11. Januar (inkl. Christbäume), 22. März, 05./19. April, 03./17./31. Mai, 14./28. Juni, 12./26. Juli, 09./23. August, 06./20. September, 04./18. Oktober, 01. November, 15. November 2017 (Laub zusätzlich in offenen Gebinden). Bereitstellung erst am Abfuhrtag. Abfuhrbeginn 07.00 Uhr. Bündel: Maximalgewicht 25 kg, Maximallänge 1 Meter. Gebindeanforderungen: Grösse 40 Liter, max. Gewicht 25 kg, mit zwei Handgriffen und Deckel versehene Behälter, konische Form und oben ohne Verengung, oder Roll-Norm Container, 140/240/360/800 Liter. Andere und überfüllte Gebinde werden nicht geleert.

Häckseldienst (Äste, gebündeltes Material)
Jeweils montags: 20. Februar, 20. März, 19. Juni, 09. Oktober, 13. November 2017. Anmeldeschluss ist immer am Donnerstag davor. Der Häckseldienst ist grundsätzlich kostenlos. Bei grösseren Mengen ab einer Häckseldauer von mehr als 1/4 Stunde müssen die Aufwendungen verrechnet werden. Die Zufahrt mit Traktor und Häcksler muss gewährleistet sein. Das Häckselmaterial wird nicht mitgenommen. Es darf nicht der Grünabfuhr mitgegeben werden. Anmeldekarten können bei der Abteilung Einwohnerdienste oder dem Regionalzentrum Bau und Planung bezogen werden.

Kehrichtabfuhr
Die Kehrichtabfuhr ist gebührenpflichtig und findet einmal wöchentlich jeweils am Dienstag statt. Ausgenommen an Feiertagen. Kehricht bitte erst am frühen Morgen des Abfuhrtages bereitstellen (streunende Tiere). Säcke gut verschnüren! Sperrgut in beschränktem Umfang mit Gebührenmarke. Einzelstücke 100 x 50 x 50 cm, max. 25 kg

Kehrichtgebühren:		
Container-Plombe	CHF	68.30
Sperrgut-Gebührenmarke	CHF	15.50

Kehrichtsäcke, Rollen à 10 Säcke:		
17 Liter	CHF	16.15
35 Liter	CHF	27.55
60 Liter	CHF	45.00
110 Liter	CHF	82.05

Kleider, Textilien
Jeder Haushalt erhält per Post zirka eine Woche vor der Sammlung den Kleidersack zugestellt, auf welchem das genaue Datum aufgedruckt ist. Tell-Tex Kleider- und Schuhsammlung: 4. April 2017. Sammelstellen: Obere Stumpenbachstrasse (Bärenmarkt) / Recycling-Paradies / AAR Bus+Bahn Reinach, Station Parkplatz

Möbel, Kleider, Haushaltgegenstände
Brockenstube, alter Kindergarten Baselgasse. Jeden Donnerstag von 17.00 bis 19.00 Uhr. Nur brauchbare, gute Gegenstände, keine Skis, keine Skischuhe

Nespresso-Kapseln
M-Electronics, Sandgasse 6; Recycling-Paradies, Mattenstrasse 1

PET-Gebinde
Bitte an die Verkaufsstelle oder Recycling-Paradies zurückgeben. PET-Gebinde gehören nicht ins Altglas.

Tierkadaver
Sammelstelle: Kläranlage im Moos. Öffnungszeiten: Montag bis Samstag, 10.30 bis 11.00 Uhr, Telefon 062 771 72 73

TaB*AtelierKino

Theater am Bahnhof — Nachmittagskino

Montag
23. Januar 2017
14:00 Uhr

Billy Elliot



TaB*
Theater am Bahnhof
Tunaustrasse 5
5734 Reinach AG
tab.ch — info@tab.ch

Reservationen unter tab.ch
Kassenöffnung: 13:30 Uhr
Eintritt: Nur Kino, Fr. 13.—
Kino & Kafi und Kuchen im
Café Wynestübli: Fr. 20.—

La Dolce Vita Alzbach

RISTORANTE PIZZERIA GELATERIA

Cordon-bleu-Festival
vom Poulet und Schwein aus Schweizer Herkunft

Original	Vorderschinken und Greyerzerkäse	
Bündner	Bündnerfleisch und Bergkäse	
Italiener	Rohschinken, Gorgonzola, Tomate	
Spanier	Chorizo-Salami, Manchegokäse	
Aargauer	Vorderschinken, Alpkäse, Dörrzwetschgen	
Fiorentina	Spinat und Ricottakäse	
Hawaii	Vorderschinken, Ananas, Greyerzerkäse	
Tiroler	Tiroler-Speck und Raclettekäse	
	Cordon bleu Schwein	28.50
	Cordon bleu Poulet	26.50
Vegi	Auberginen-Cordon-bleu gefüllt mit Tomate/Mozzarella	19.50
Hit	Cordon-bleu-Teller «Alzbach» Drei kleine Cordon bleu Schwein: Italiener Poulet: Spanier Kalb: Original Begleitet von buntem Saisongemüse mit Pommes frites oder Croquetten	38.50

Öffnungszeiten: Montag bis Samstag 8.30 bis 23 Uhr – Sonntag 8.30 bis 22 Uhr

Alzbachstrasse 10 | 5734 Reinach | Tel. 062 771 71 16 | www.pizzeria-dolcevita.ch

B&M Wärmetechnik GmbH
Heizung & Sanitär
Breitestrasse 8
5734 Reinach AG
+41 62 772 07 07

SPEZIAL- UND SICHERHEITSHOLZEREI

Ob mit modernsten Techniken, Krananlagen oder Kletterei am Langseil – unsere lange Erfahrung bietet immer eine Lösung für Spezialfälle in Park- und Gartenanlagen.

Unsere Spezialarbeiten sind:
Wasserverbauungen, Trockenbiotope, Nassstandorte,
Seeprojekte, Sanierung von Fliessgewässern

Forstbetrieb aargauSüd
5734 Reinach AG, 079 320 08 32, uwanderon@reinach.ch



FORSTBETRIEB aargauSüd

DIE DRUCKEREI
IN IHRER REGION

Ein Partner. Viele Vorteile.

URS ZUBER AG
Grafisches Unternehmen
Neudorfstrasse 10 · CH-5734 Reinach
Tel. 062 765 88 11 · www.urszuber.ch

vitaswiss-volksgesundheit aargauSüd

Die funktionelle vitaswiss-Gymnastik ist ein spezielles, gesundheitsbezogenes Turnen. Durch das regelmässige Training in unser Gruppe werden Gelenke, Rücken und Herz-Kreislauf gestärkt, das Körperbewusstsein intensiviert sowie Ausgleich und Gelassenheit geschaffe.

(Eing.) – Die vitaswiss-Gymnastik ist sehr preiswert. Der Jahresbeitrag fürs Turnen inkl. vitaswiss-Mitgliederbeitrag kostet nur Fr. 190.00 pro Jahr (ca. 35 Turnstunden). Natürlich ist der Besuch unserer Turnstunden auch ohne Mitgliedschaft möglich, doch beträgt der Jahresbeitrag dann Fr. 210.00. Unsere Turnstunden finden das ganze Jahr hindurch statt, ausser während der Schulferien. Wir treffen uns in der Turnhalle Neumatt montags um 19.45 bis 20.45 Uhr. Der Besuch einer Probe-Gymnastikstunde ist nach Voranmeldung jederzeit möglich, Tel. 062 771 21 46 (Renate Haller).





ROHR MARK

- Keramische Wand- und Bodenbeläge
- Natursteinbeläge
- Cheminée- und Ofenbau
- Neubau, Umbau & Renovationen

Mülleracker 4
5734 Reinach
Fax.: 062 772 22 68
Natel: 078 852 91 41
rohr_mark@msn.com
www.mark-rohr.ch

Schüpfer Storen *Service* 6215 Beromünster

Telefon 041 930 43 63

- Lamellenstoren - Sonnenstoren - Insektenschutz - Reparaturen
- Rollladen - Alu-Fensterladen - Plisse aller Produkte

www.storen-doktor.ch

Der Mazda-Spezialist ganz in Ihrer Nähe.



Autohus AG Sarmenstorf
Hilfikerstrasse 14 | Telefon 056 667 13 45 | www.autohus.ch

400 m² Showroom mit 1500 m² Aussenshow
400 m² Werkstatt (Reparaturen aller Marken)
300 m² Pneu-Hotel mit grosser Textil-Waschanlag

mazda

- Steuererklärungen
- Buchhaltungen
- Beratungen
- Verwaltungen

pemag
Treuhand AG

Alzbachstrasse 11, 5734 Reinach, Telefon 062 765 81 41, pemag.ch

OLDIE-BISTRO

Feine Köstlichkeiten – erfrischende Getränke – tolle Atmosphäre

Täglich hausgemachte Pâtisserie
und günstige Mittagsmenüs



Wir sind **365 Tage**, von **09.00 bis 17.00 Uhr**, für Sie da!

Altersheim Sonnenberg | Neudorfstrasse 55 | 5734 Reinach | 062 765 08 08 | www.ahsonnenberg.ch

«Bauen ist einfach interessant.»

1986 hat Daniel Lüscher seine Stelle als Hochbauzeichner in Reinach angetreten. 30 Jahre später ist nicht nur die Technik hinter den Kulissen eine andere. Auch das Arbeitsgebiet des Leiters Hochbau und stellvertretenden Bauverwalters ist gewachsen. Momentaufnahme zum Jubiläum.



Daniel Lüschers Schreibtisch lässt erahnen, wie vielseitig seine Arbeit als stellvertretender Bauverwalter ist.

(grh) – Er habe schon immer gerne gezeichnet. «Und vom Vater, der gelernter Elektriker war, habe ich die Liebe zum Bau geerbt.» Daniel Lüscher lächelt, wenn er seine beruflichen Anfänge beschreibt. Nach Militär und der Stelle bei einem Architekten kommt er als Hochbauzeichner zur Bauverwaltung Reinach. Neben dem Hochbau übernimmt er den Gebäudeunterhalt des Gemeindebesitzes. «Und da steckt einiges dahinter», erläutert Daniel Lüscher. Zu jedem Gebäude, das der Gemeinde gehöre, gäbe es einen Ablaufplan. «Was muss wann umgebaut oder saniert werden? Was ist an Budget vorhanden? Wer übernimmt die Bauleitung? Welche Offerten gilt es einzuholen?» Mehr als 23 Jahre kümmert er sich um die Lösung dieser und vieler weiterer Fragen. Er erinnert sich daran, wie das Neumattschulhaus aufgestockt wurde. «Das verlief parallel zum Lernalltag. Während gut zwei Jahren zog man mit dem Unterricht durch die verschiedenen Räume und baute gleichzeitig. Das wäre heute gar nicht mehr möglich.»

GPS statt Messband und Wasserwaage

Gleichzeitig zu seiner Tätigkeit wuchs das Bauamt über die Gemeindegrenzen hinaus. «1996 ist Burg dazu gekommen, was mittlerweile zum Verwaltungsgebiet Menziken gehört.» 2000 habe man Leimbach übernommen, zwei Jahre später Zetzwil. «2003 Birrwil, 2006 Beinwil am See und am frischesten dabei ist Hallwil.» So müsse man die unterschiedlichen Bauordnungnen genauso beherrschen wie jene Reinachs. «Die Baugesuche werden in der jeweiligen Gemeinde erfasst und dann zur Verarbeitung an uns weitergeleitet. Die Auflage findet wiederum vor Ort statt. Ohne Einwendungen kommt die Bewilligung. Doch gibt es Diskussionspunkte, sind wir wieder im Einsatz.» Daniel Lüscher schätzt die Vielfalt an Tätigkeiten in der Bauverwaltung. «Lösungen entwickeln, die unterschiedlichen Wünschen gerecht werden und rechtlich Gültigkeit haben.» Aber Hallwils Vizeammann geht noch weiter: «Bauen ist einfach interessant. Die technischen Entwicklungen, landschaftliche Gegebenheiten und Raumansprüche – alles entwickelt sich stetig weiter.» Als er seine Lehre gemacht habe, seien die Zeichnungen von Hand gemacht worden. «Computer mit CAD-Programm hätte man sich noch nicht einmal vorzustellen gewagt.» Eine heute manchmal schwierige Nebenwirkung des PCs sei die Mailkultur. «Es werden abends um 10 Uhr Pläne verschickt, und die Verantwortlichen sind enttäuscht, wenn wir sie nicht morgens um 8 Uhr bereits gesichtet haben. Doch zaubern geht halt nicht.» Obwohl sich die Hilfsmittel zur Überprüfung der Auflagen an einem fertigen Bau schon stark verändert hätten. «Früher haben wir Messband und Wasserwaage mitgenommen, inzwischen braucht man nur noch einen GPS-Empfänger zu bedienen.» Und als wären das noch nicht der Änderungen genug, ist die Bauverwaltung als Ganzes während Lüschers Tätigkeit dreimal umgezogen.

Dieselbe Veränderungsfreude wie im Beruf legte Daniel Lüscher auch beim heimischen Wohnen in Hallwil an den Tag. «Es sind verschiedenste An-, Um- und Neubauten entstanden», erklärt er mit einem Lächeln. «Je nach Familiensituation und den daraus resultierenden Anforderungen. Doch so langsam scheinen wir die perfekte Form gefunden zu haben.» Langweilig wird es ihm dennoch kaum werden, betreut er doch mit seinem ganzen Erfahrungsschatz als Vizeammann unter anderem die Ressorts Bauwesen, Orts- und Regionalplanung. Wünsche für die kommenden Jahre äussert Daniel Lüscher kaum. Bei seinem Engagement scheint er für die möglichen Veränderungen nicht nur gewappnet, er wird sie sicherlich mit Begeisterung meistern. Seine beruflich nicht verwirklichten Auslandserfahrungen werden vielleicht zum Projekt für die Pension. Doch bis dahin wird er noch manches Bauprojekt der Region von der Planung bis zur Realisierung begleiten.



Das Neumattschulhaus war eines von Daniel Lüschers Projekten.

Tennis REINACH

Mo. – Fr. 08.00 – 23.00 Uhr
Sa. 08.00 – 18.00 Uhr
So. 08.00 – 16.00 Uhr

- Tennisplatz
- Shop
- Tennisschule
- Gutscheine
- Bespannungsservice

Tennis Reinach AG • info@tennis-reinach.ch
062 771 59 55 • www.tennis-reinach.ch

GIGI'S FAHRSCHULE

SICHER FAIR KOMPETENT

Gianpiero Saputelli
Weidstrasse 12c
5737 Menziken



· Autofahrschule · Motorradfahrschule
· Nothilfekurse · Verkehrskunde

Mobile 079 334 42 31, www.gigis-fahrschule.ch

Garage Gut | HYUNDAI

Lindenmattstrasse 15
5616 Meisterschwanden

Tel. 056 667 33 24
www.hyundai-swiss.ch



Unsere Dienstleistungen:
Service und Reparaturen aller Marken; MFK bereitstellen inkl. Fahrt zu SVA; Reifenservice; Reifenhotel; günstige Markenreifen; Occasion- und Neuwagenverkauf; Carrosseriearbeiten; Scheibenersatz; Migrol Tankstelle

GASTHOF HOMBERG

Ihr ausflugsziel über dem hallwilersee

Gutbürgerliche & saisonale Küche
Schöne Gartenwirtschaft
Ideale Säle für jeden Anlass
Familienfeiern, Vereins- & Geschäftsanlässe

Unsere Öffnungszeiten:
Do. – Mo.: 9 – 00 Uhr. Di. & Mi.: Ruhetag

Betriebsferien vom 1. bis 15. Februar 2017

Nino Panciotto und das Homberg-Team sind ab 16.02.2017 wieder für Sie da.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Gasthof Homberg Familie Panciotto-Hediger Telefon 062 771 10 53 Hombergstrasse 339 5734 Reinach AG info@homberg.restaurant www.homberg-reinach.ch

schriber

ELEKTRO • BERNINA • KAFFEE • STOFFE



- Leder, Lack, Fell
- Samt, Satin, Tüll, Voile
- Nieten, Federn, Kordeln
- Perücken, Hüte, Schnallen
- alles Nähzubehör



Fasnachtsstoffe und -zubehör

R.Schriber Elektro-Stoffe – Neudorfstrasse 2, Reinach – 062 771 31 73 – www.rschriber.ch
Hauptgeschäft: Hauptstrasse 38, Hochdorf, 041 914 10 10 – Filialen: Hauptstrasse 15, Inwil und Kirchbühlstrasse 2a, Muri

BOUSTELL

TURNERABENDE LEUTWIL 20./21. JANUAR 2017

WWW.TV-LEUTWIL.CH | FACEBOOK.COM/TVLEUTWIL

IN DER MZH LEUTWIL
KASSE: AB 18.30 UHR
VORSTELLUNG: 20.15 UHR
GRATIS HEIGO-SHUTTLE!

NEU MIT VORVERKAUF
AM 14. JANUAR,
10.00 – 12.00 UHR
MZH LEUTWIL



TURNVEREIN LEUTWIL

Huwa 100 Jahre

Gasthof Linde

Markt «Sonntag am Bahnhof» war wieder ein Hit



Halbe Familienangelegenheit: Dieser Samichlaus kam mit Vespa und seinen Kindern im Seitenwagen an den Sonntagsmarkt.

Der dritte Advent ist jeweils ein Sonntag, an dessen Datum die verschiedenen Weihnachtsmärkte landauf, landab auf die Zielgerade einbiegen. Das galt auch für den Markt «Sonntag am Bahnhof», der nicht zuletzt dank der Harley-Chläuse Jung und Alt an die Reinacher Bahnhofstrasse lockte.



Lebkuchenherz und Lebkuchenstern: Das Glück war ihnen hold.

(tmo.) – Es zieht sich jeweils eine lockere Gute-Laune-Stimmung durch den ganzen Markt. Man trifft sich, man sieht sich und man kann sich erst noch mit Weihnachtsgeschenken eindecken. Das war natürlich auch bei der jüngsten Ausgabe vom Markt «Sonntag am Bahnhof» so. Und so war es weiter nicht verwunderlich, dass auf der weihnächtlichen Marktmeile Reinachs Stau herrschte. Dies, obwohl sich Petrus bei Marktbeginn ganz kurz einige Freudentränen nicht verkneifen konnte. Das Volk aus der näheren und weiteren Umgebung machte sich trotzdem zahlreich auf die Socken und musste den Märtbesuch zu keiner Zeit bereuen. Nicht nur das



Für ein Versli, zeigte sich der Samichlaus spendabel.

Warenangebot war breit gefächert, auch das kulinarische Angebot liess nämlich kaum Wünsche offen und hielt für jeden etwas bereit. Egal ob das Herz eher für ein Pfefferrisotto, eine traditionelle Grillbratwurst, ein Knoblibrot mit Käse überbacken oder für thailändische Köstlichkeiten schlug. Auch Glühwein, Punsch oder Tee mit Güx fanden wie schon in den Jahren zuvor reissenden Absatz. Dass der «Sonntag am Bahnhof» ein Anlass mit Herz ist, zeigte sich am Beispiel jener Leute, die mit einem grossen Lebkuchenherz vorgehängt durch den Markt schlenderten. Es war der Gewinn vom Glücksrad der Harley-Chläuse, die mit ihren Feuerstühlen, den roten Gewänderen und den wehenden Bärten wieder für einen Farbtupfer sorgten.



Der Glühwein der Harleyfahrer war wieder heissbegehrt.



In fröhlicher Marktstimmung: das Team von Coiffeur Hunziker



Pfefferrisotto, Chnoblibrot, Thaispezialitäten und vieles andere mehr : Die kulinarische Vielfalt liess kaum Wünsche offen.





Liegenschaftsverkauf:
wir wissen wie es geht!

Ihr persönlicher Immobilienberater:
CHS
www.chs-immobilien.ch!





Wir vermitteln Liegenschaften, Bauland und Ferienwohnungen.
5734 Reinach **062 772 33 03**

René Weber AG
Carrosserie und Spritzwerk



Reinacherstrasse 1097
5728 Gontenschwil

Telefon 062 773 25 85
Fax 062 773 25 65

Physio & Sport Arena Menziken

Ihre kompetente Physiotherapie

Wir sind für Sie da
von 7.00 bis 21.00 Uhr.

Aus unserem Angebot:

- Physiotherapie
- Med. Trainingstherapie MTT
- Manuelle Lymphdrainage
- Rehabilitation
- Rücken- und Rumpftraining
- (Sport-) Massagen Zusatzversicherung anerkannt
- Tape / Dry Needling / Blutegeltherapie

Hauptstrasse 35 I 5737 Menziken I Telefon 041 880 14 14 I www.physioarena.ch

Weihnachtsfeier der Heilsarmee im Zelt

Am Sonntag, den 18. Dezember warteten rund 140 Gäste in einem bis auf den letzten Platz besetzten Zelt gespannt auf die Weihnachtsfeier mit dem Musical «Gib nicht auf, kleiner Esel».





(sg) – Unter der Leitung von Noemie Wittwer und mit der Unterstützung der Kindergottesdienstleiter und weiterer Heilsarmee-Mitglieder wurde von den Kindern ein Weihnachtsspiel aufgeführt, in welchem die traditionelle Weihnachtsgeschichte aus dem Blickwinkel von Nebenfiguren wie Esel, Kinder, Stallbesitzer erzählt wird. Mit grosser Begeisterung sangen die 5- bis 11-jährigen Kinder die Lieder, die von einer Liveband professionell begleitet wurden. Auch für das Theater gaben sie ihr Bestes. Mit grossem Applaus dankten die Zuschauer für die tolle Aufführung.

Der Esel durfte mit Maria und Josef und dem Jesuskind weiterziehen. Die Krippe blieb leer zurück. Was bedeutet für uns die Krippe, wer ist Jesus für uns? Der Heilsarmee-Offizier Børn Marti wies in der Andacht darauf hin, dass die Geburt von Jesus sehr wichtig ist, dass es aber weiterging. Jesus lebte als Mensch auf der Erde, starb am Kreuz für uns, auferstand und sitzt jetzt zur rechten Gottes, dem Vater. Zum Schluss durften alle noch beim Mandarinli- und Spanischnüsslischmaus den Abend ausklingen lassen.



Grosse Wohn-Ausstellung auf 3 Etagen
Polstergarnitur ohne Hocker
statt Fr. 3226.– jetzt nur Fr. 2580.–

möbel huus zetzwil

Ines und Markus Hunziker, Hauptstrasse 101, 5732 Zetzwil Montag geschlossen www.moebelhuus.ch

Roland Eichenberger AG

Rumpelt die Heizung?
Dann machen wir dem Rumpeln den Garaus.

Heizung – Sanitär

5737 Menziken, Myrtenstrasse 17a, Telefon 062 771 32 31

gipsergeschäft de pietro gmbh – gipsen aus leidenschaft

de pietro gmbh
gipsergeschäft

antonio de pietro
kirchenbreitestrasse 26c
5734 reinach

telefon/fax 062 771 20 94
mobile 079 667 25 48
toni.depietro@bluewin.ch

Neubauten
Umbauten
Renovationen
Wärmedämmung

www.gipser-depietro.ch

Baumann Holzbau-Innenausbau AG

BAUMANN
Holzbau-Innenausbau AG
Einer für Alle!



Alles aus einer Hand!

Umbauplanung
Bauleitung
Handwerkerkoordination
Holz- und Innenausbau
Schreinerei
Zimmerei

Ihr Fachmann für Decken, Wände, Fenster, Türen, Treppen, Parkett, Carports ...
Industriestrasse 2 · 5712 Beinwil am See · Tel. 062 771 08 47 · www.holz-baumann.ch

Eusi Region – euses Spital

Kennen Sie die öffentliche Bibliothek des Spitals Menziken?



Tradition
1992 entstand die Idee einer eigenen Spitalbibliothek.1994 konnte anlässlich der Eröffnungsfeier des Neubaus am Spital Menziken die neu ins Leben gerufene Spitalbibliothek eingeweiht werden. Betrieben und finanziert wurde die Bibliothek damals wie auch heute durch den gemeinnützigen Frauenverein Menziken. Die Frauen betrieben die Bibliothek ehrenamtlich mit grossem Engagement und viel Herzblut. Die finanziellen Mittel für die Beschaffung von Büchern und Zeitschriften wurden – und werden auch heute - durch das Betreiben einer Brockenstube erwirtschaftet.

Angebot
Auf den Regalen stehen verschiedenste Bücher zur Auswahl. Vom Liebesroman über Heimatgeschichten bis zum Fotoband ist für alle etwas dabei. Illustrierte sind umso begehrter, da diese dem meist kurzfristigen Aufenthalt im Spital vermehrt Rechnung tragen können.

Der Bücherstand wurde aktuell überarbeitet und steht neu geordnet auf den Regalen des neu gestalteten Bibliothekraums. Dieser Raum ist jetzt



Bestanteil der Cafeteria und lädt zum Verweilen und Aussuchen der Bücher ein. Der seit Jahren beliebte Bücherwagen wird an gewissen Wochentagen weiterhin durch Freiwillige im Akutspital und Pflegeheim angeboten.

Auch profitieren die Mitarbeitenden des Spitals von der neuen Bibliothek, indem sie nach getaner Arbeit in dem neuen gemütlichen Raum der Bibliothek entspannenden Lektüre für den Feierabend aussuchen und mit nach Hause nehmen können. Dieses Angebot gilt übrigens auch für die Bevölkerung und darf gerne von allen Interessierten in Anspruch genommen werden.

Öffnungszeiten und Start
Die Bibliothek ist seit September 2016 an sieben Tagen in der Woche durch den Tag geöffnet.

Asana Gruppe
Spital Menziken
5737 Menziken
Telefon 062 765 31 31
www.spitalmenziken.ch

Quelle: Asana Gruppe AG Spital Menziken

NISSAN
Innovation that excites

DER NEUE NISSAN NAVARA.
GEWOHNT KRAFTVOLL, ÜBERRASCHEND SMART.



5 JAHRE GARANTIE 160 000 KM

NISSAN NAVARA Double Cab 4x4
AB FR.
24 850.–
(exkl. MwSt.)*

- Anhängelast bis zu 3.5 Tonnen
- 1 Tonne Nutzlast
- 4x4-Antrieb
- AROUND VIEW MONITOR
- 5 Jahre Garantie**

STADELMANN GARAGE AG
Tellimatt 6 ▪ 6287 Aesch ▪ Tel.: 041 917 25 55
www.garagestadelmann.ch



Du willst das Beste?
Mach keine Kompromisse!

pro FIT Fitness- und Gesundheitscenter
Menziken Tel. 062 771 57 55

müli FIT Fitness- und Gesundheitscenter
Unterkulm Tel. 062 776 57 55

MERZ · BEINWIL · KUGEL · AM SEE · MERZ

Backspezialitäten
Baumann

-Füürobigbrot frisch aus dem Holzofen: Di. bis Fr. 16:00 - 19:00
-Wähen/Flammkuchen: Freitag 10:00 - 12:00
-Volles Sortiment: Samstag 07:00 -12:00

Industriestrasse 2, 5712 Beinwil am See - 076 560 70 37 - info@merz-kugel.ch - www.Merz-Kugel.com

PA Harewood Super Store

Nicht verpassen:

50% Rabatt

auf unser gesamtes Sortiment

(nur bis 31. Januar 2017)
PA Super Store - Bahnhofstrasse 6 - 5737 Menziken
www.pa-superstore.ch

zeitgemäss



vonatzigenschreiner

5733 Leimbach, Weiden 22, T 062 772 0190, vonatzigenschreiner.ch
Wir beraten Sie gerne in unserer Ausstellung in Leimbach



Unsere ganze Erfahrung für Ihr gutes Sehen.

Vertrauen Sie geprüfter Sicherheit bei Ihrem zertifizierten Gesundheitsoptiker.

obrist augenoptik ag
Hauptstrasse 40 5734 Reinach AG facebook.com/ObristAugenoptik

MODERNE EIGENTUMSWOHNUNGEN

IN BIRR

2.5 / 3.5 / 5.5 Zimmer Wohnungen

Kelmatt-Birr



Weitere Infos:
www.kelmatt-birr.ch

ROTH

ROTH BAU + PLANUNGS AG
Schanzweg 6 | 5724 Dürrenäsch
062 767 61 61 | www.rothplanung.ch

Siegenthaler Tankrevisionen AG

Heizöl • Diesel • Kohlen • Holz

Tel. 062 771 48 08

5737 Menziken • Fax 062 771 49 81

info@toptankrevisionen.ch

www.toptankrevisionen.ch



Gesundheitswoche in Seefeld AT

Eine Woche Auszeit und viele tolle Workshops und Vorträge im wunderbaren Krummers Post Hotel & SPA in Seefeld im Tirol. Lerne wie du mit Leichtigkeit mehr Gesundheit und Wohlbefinden erreichen kannst.

15. - 20. Oktober 2017

Informationen und Anmeldung unter:

www.gesundheit-treffpunkt.ch

Gesundheit Treffpunkt - Maihuserstr. 2a - 5737 Menziken
Andrea Tel. 079 284 85 02 oder Sandro Tel. 079 232 52 64

INNOVATIV MIT HOLZ – DAS IST UNSER STOLZ

• Holzbau und Elementbau
• Altbausanierungen
• Steildach und Flachdach

WACKER GmbH

5703 Seon • Tel. 062 775 34 34 • www.wacker-holzbau.ch



Laktoseintoleranz bei Kindern



Milch ist für Babys der wichtigste Nährstofflieferant und auch bei älteren Kindern ein wichtiger Bestandteil der Ernährung. Der in der Milch enthaltene Milchzucker wird im Dünndarm durch das Verdauungsenzym Laktase in Einzelzucker gespalten und als Energielieferant ins Blut aufgenommen. Bei Personen mit einer Milchzuckerunverträglichkeit wird Laktase nicht in ausreichender Menge produziert. Ein Teil des Milchzuckers gelangt somit unverdaut in den Dickdarm, wo er zu Blähungen, Bauchschmerzen, Durchfall, Übelkeit bis hin zu Koliken führt. Die Beschwerden treten üblicherweise 30 Minuten bis drei Stunden nach dem Verzehr auf.

Die Laktoseintoleranz bei Säuglingen ist extrem selten. Die Bauchschmerzen und Koliken in den ersten Lebenswochen sind meist dadurch bedingt, dass der kindliche Verdauungsapparat allgemein noch nicht ganz reibungslos funktioniert. Sobald der Darm mit etwa drei bis vier Monaten ausgereift ist, verschwinden die berüchtigten «Drei-Monats-Koliken» ganz von alleine. Die Laktoseintoleranz entwickelt sich also meistens erst im Kleinkindalter.

Die Diagnose kann knifflig sein. Auch wenn dem Arzt verschiedene Testverfahren zur Verfügung stehen, sind diese bei kleinen Kindern oft nicht praktikabel. Bei Verdacht auf eine Laktoseintoleranz wird empfohlen, die laktosehaltigen Lebensmittel für zwei bis vier Wochen vollkommen wegzulassen. Ist das Kind beschwerdefrei, kann ausprobiert werden, wie viel Laktose es verträgt. Dabei sollten zunächst ganz kleine Mengen verabreicht und diese sehr behutsam gesteigert werden. Unter Umständen ist es sinnvoll, die Hilfe einer Ernährungsberaterin beizuziehen. Zudem ist wichtig, das Umfeld wie Familie, Freunde und Schule zu informieren. Sobald das Kind spürt, warum es bestimmte Lebensmittel nicht mehr essen darf und weiss, dass es leckere Alternativen gibt, kann der Alltag entspannter gemeistert werden.

Bei einer milchfreien Ernährung ist darauf zu achten, dass das Kind genügend Kalzium erhält. Im Handel sind zahlreiche laktosefreie Lebensmittel erhältlich. Laktosefreie Milch- und Milchprodukte enthalten genauso viel Kalzium wie normale Milch. Produkte aus «fermentierter» Milch wie Joghurt oder Buttermilch, sowie Hartkäse enthalten von Natur aus wenig Laktose. Kann laktosehaltigen Lebensmitteln nicht ausgewichen werden, kann das fehlende Laktase-Enzym mittels Tabletten, Kapseln oder Kautabletten ergänzt werden. So kann Ihr Kind auf einem Kindergeburtstag wie alle andern auch die Geburtstags-Eistorte geniessen.

Das Team der *kinderapotheke* berät Sie gerne.

Britta Moennig, Apothekerin
TopPharm Homberg Apotheke
zertifizierte medinform-*kinderapotheke*

Pure Schönheit



Josinete Bettschen
Ihre Kosmetikerin

Pure Schönheit
Brüggelmattstr. 1c
5737 Menziken

Tel: +41 41 250 15 11
Mobile: +41 76 373 73 91

Email: studio@pure-schoenheit.ch Web: www.pure-schoenheit.ch



Gloor & Baumann
Holzbau AG/Schreinerei
Spenglerei
Bedachungen

5725 Leutwil • Tel. 062 777 10 87
www.gloor-baumann.ch

Zimmerarbeiten
Bedachungen, Dachfenster
Allg. Schreinerarbeiten
Spenglerarbeiten
Holz-Elementbau
Um- und Neubauten
Dachgeschossausbauten
Parkettböden
Dachsanierungen
Fassadenverkleidungen
Kranarbeiten
Flachdachabdichtungen
Photovoltaik

Unsere Geschenke fürs neue Jahr

Das Eventprogramm von Januar – März 2017

07.01.2017 Ü32 Das Original	04.02.2017 Ü32 Das Original	04.03.2017 Ü32 Das Original
14.01.2017 Schlagersahne	11.02.2017 HitMix	11.03.2017 Schlagersahne
21.01.2017 Ü40 Das Original	18.02.2017 Ü40 Das Original	18.03.2017 Ü40 Das Original
28.01.2017 Latino Night	25.02.2017 Latino Night	25.03.2017 Latino Night

glashaus
Glashaus-Reinach · Aarauerstrasse 70 · 5734 Reinach AG
Reservationen: glashaus-reinach.ch · info@glashaus-reinach.ch · 062 765 77 00

Schlager glashaus reinach
Ü40 glashaus reinach
LATINO glashaus reinach

Partynacht
im Glashaus Reinach
mit Übernachtung, Transport und Brunch im Glashaus Hotel Menziken

1 Gratis-Eintritt
14.01.2017
Schlagersahne

1 Gratis-Eintritt
21.01.2017
Ü40 Das Original

1 Gratis-Eintritt
28.01.2017
Latino Night

für 1 Person
zum Spezialpreis von
CHF 150.– (statt 195.–)
Gültig bis 31. März 2017

ZOC Wynental
Zentrum für Orthopädie und Chirurgie

Knochenbrüche bei älteren Menschen

Typische Knochenbrüche des älteren Menschen sind die hüftgelenksnahen Brüche des Oberschenkels, die schulternahen Brüche des Oberarmknochens, Wirbelkörpereinbrüche sowie Knöchel- und Handgelenksbrüche. Speziell problematisch sind Brüche um liegende Endoprothesen herum.

Im höheren Alter gelten teilweise andere Regeln als in jüngeren Jahren. Ziel der meist operativen Therapie sollte die Belastungsstabilität sein, da immobilisierende Massnahmen unbedingt zu vermeiden sind. So wird beispielsweise bei hüftgelenksnahen Oberschenkelbrüchen entweder ein künstliches, sofort belastbares Gelenk eingesetzt oder ein spezieller Nagel als Implantat verwendet, der ebenfalls sofortige Vollbelastung erlaubt.

Um eine schnelle Wiederherstellung von Beweglichkeit und Belastung zu erlauben, werden Knochenbrüche beim älteren Menschen durchschnittlich eher operiert als in jungen Jahren, in denen man den Patienten auch eine längere Entlastung an Gehstöcken zumuten kann.

Die Osteoporose wirkt sich dabei in zweierlei Hinsicht aus. Erstens kommt es bei bestehender Osteoporose, häufig auch bei leichten Traumata, schon zu einem Knochenbruch, der dann auch meist die erste Manifestation der Osteoporose ist. Zum anderen halten Schrauben, Platten oder auch künstliche Gelenke im schwächeren Knochen weniger gut, was bei der Wahl der Implantate speziell beachtet werden muss. Im weiteren Verlauf sollte deshalb immer eine Knochendichtemessung beim älteren Menschen nach Knochenbruch durchgeführt werden, um hier gegebenenfalls eine entsprechende Behandlung durchzuführen.

Erschwerend kommen in vielen Fällen Nebenerkrankungen zum Tragen, die in höherem Alter natürlich häufiger sind. Womöglich nimmt der Patient hochpotente Blutverdünner ein, die eine Operation am Unfalltag unmöglich machen.

Die Koordinationsfähigkeit ist meist schlechter als in jüngeren Jahren. Dies macht eine schnelle, effektive Mobilisierung am besten noch am Operationstag und auch im weiteren Verlauf schwieriger. Sehr alte Menschen reagieren auch häufig auf eine Veränderung ihres gewohnten Umfelds mit Verwirrtheit, schon bestehende Wahrnehmungsdefizite können deutlich grösser werden.

Zusammenfassend bedarf es also bei der Knochenbruchbehandlung des alten oder sehr alten Menschen nicht nur eines guten Unfallchirurgen. Speziell in diesem Alter ist ein gutes Zusammenspiel mit der inneren Medizin, mit Physiotherapie und ganz speziell mit der Pflege wichtig. Hier bietet das Spital Menziken meines Erachtens sehr gute Voraussetzungen, um die heimatnahe Betreuung von älteren Patienten zu gewährleisten.

Dr. med. Michael Kettenring
Facharzt für Chirurgie und Unfallchirurgie

Quelle: Dr. med. Michael Kettenring und Dr. med. Bernd Heinrich sind Belegärzte am Asana Gruppe AG Spital Menziken

up+down
trampolin fitness

winteraktion

gültig bis 10. Februar 2017

pauschalpreis für 2 monate
ab ausstelldatum

1 lektion pro woche 100 CHF

2 lektionen pro woche 180 CHF

für alle lektionen 250 CHF

infos und anmeldungen unter: www.up-and-down.ch
up+down / aarauerstrasse 28 / 5734 reinach



stei & flach GmbH
Bedachungen + Fassaden
Seetalstrasse 60, 5708 Birrwil
www.steilundflach-bedachungen.ch

Beat Haller
Telefon 079 333 35 76
André Frey
Telefon 079 435 18 12
E-Mail beatbirrwil@bluewin.ch

Montagen:
- Garten-/Blockhäuser
- Gewächshäuser
- Carport

Sowie:
- Umbauten / Sanierungen
- Zimmerarbeiten
- Bedachungen / Dachfenster
- Flachdachabdichtungen
- Fassadenverkleidungen
- Kleintransporte bis 3.5 t

NEUMÜHLESTRASSE 2
5734 REINACH
Dormann
FAHRZEUGBEDARF AG
Ihr Partner im Automobil- und Nutzfahrzeug-Gewerbe
Tel: 062 765 48 48 • Fax: 062 765 48 49 • info@dormann.ch • www.dormann.ch

MALER
Desi + Jasi Bühler GmbH

Büro + Magazin:
Haupstrasse 66
5737 Menziken

Telefon 079 208 42 08
Telefax 062 771 48 04

E-Mail info@buehlergmbh.ch
Web www.buehlergmbh.ch

FACHGERECHT UND KOMPETENT...
MALERARBEITEN
(INNEN & AUSSEN)
GIPSERARBEITEN
FASSADEN
ISOLATIONEN
TAPEZIEREN
RENOVATIONEN
seit 1979

Alles halb so schlimm

Notfall in der Tierarztpraxis! «Mittelschnauzer Kira hat irgendwas Giftiges geschluckt oder sich den Kiefer ausgerenkt, sie schliesst das Maul nicht mehr und speichelt sehr stark», erzählt die aufgeregte Hundebesitzerin am Telefon. «Aber Kira liebt Tierärzte überhaupt nicht und lässt sich nicht behandeln», fügt sie hinzu. Eine nicht ganz einfache Ausgangslage also.



Aber wir stellen uns dem Problem und lassen die Besitzerin mit ihrem Hund gleich kommen. Die Erfahrung hat uns gezeigt, dass die Notfälle oft weniger dramatisch sind als angenommen und dass sich die Tiere in der Praxis ruhiger und angenehmer verhalten, als es die Besitzer vermuten. Eine Kieferluxation ist eigentlich ebenso selten wie Vergiftungen, wenn die Hunde an der Leine geführt werden. Daher vermuten wir ein ganz anderes, weit weniger dramatisches Problem, welches wir häufiger antreffen, und lassen uns nicht aus der Ruhe bringen. Kira kommt wenig später dann auch ganz munter mit ihrer Besitzerin in die Praxis spaziert. «Inzwischen will sie sich mit der Pfote auch immer am Maul reiben.» Ein zusätzliches Indiz, welches unsere Verdachtsdiagnose erhärtet. Ganz ruhig bekommt Kira einen Maulkorb übergestülpt und wir sedieren sie mit einem Beruhigungsmittel. Nach einigen Minuten schläft sie friedlich und wir können ihre Maulhöhle inspizieren, wo wir einen eingeklemmten Ast, Knochen oder anderen Fremdkörper vermuten. Bei Kira finden wir ein schwarzes Plastikröhrchen, welches sich über ihren Backenzahn im linken Oberkiefer gestülpt hat. Dieser hindert sie am Schliessen des Mauls und weder Zunge noch Pfote schaffen es, den festsitzenden Fremdkörper zu lösen. Mit einer Zange ist der Übeltäter aber schnell entfernt und hinterlässt keinen Schaden. Bei der wachen Kira wäre dieses Unterfangen aber unmöglich gewesen und wir sind einmal mehr dankbar für die sicheren und zuverlässigen Medikamente, welche uns zur Verfügung stehen. Die Besitzerin ärgert sich etwas über ihre Achtlosigkeit beim Plaudern auf ihrem Spaziergang. «Schaut man nur mal eine Sekunde weg, schon hat sie was im Maul!» Aber das ist ja alles halb so schlimm. Nun noch die Gegenspritze und nach 10 Minuten ist Kira wieder wach und hat keine Ahnung, was geschehen ist. Und was hat Ihr Hund schon alles gefressen, das nicht für ihn bestimmt war? Wir können Ihnen viel aufzählen: von der Verhütungspille über die Blutdrucksenker der Besitzer zum ungebackenen Zopfteig und den Cailler-Stängeli mitsamt Papier, dem Hörgerät, der Batterie, dem Leuchtstift und dem Halsband bis zu den vielen Socken ... Kinder-Überraschungseier, Schweinsplätzli samt Klarsichtfolie, eine ganze Packung gefrorene Findusplätzli, Teigschaber, Le-Parfait-Tube, Stecknadeln, Spielzeuge und vieles mehr, welches uns im Moment nicht mehr in den Sinn kommt. Eigentlich wäre es ganz interessant, eine Liste über all die gefressenen Dinge zu führen, welche übrigens meistens problemlos wieder hinten raus kommen. Aber wussten Sie, dass Weintrauben für Hunde giftig sein können? Das scheinbar Harmlose ist also oft gefährlicher als die obengenannten Dinge.

Quelle: Tierpraxis Dr. Opher Berger, Reinach und Kleintierpraxis Dr. S. Küng AG, Beromünster









Unfallstatistik im Strassenverkehr

Einige Zahlen über die Entwicklung des Unfallgeschehens im Strassenverkehr zwischen 1965 und 2015 (Quelle: Status 2016 bfu).

Jahr	Unfälle	Verletzte	Getötete
1965	55 311	29 538	1304
1970	74 709	35 981	1694
1980	67 160	32 326	1246
1990	79 436	29 243	954
2000	75 351	30 056	592
2010	58 928	24 237	327
2014	51 756	21 521	243
2015	53 235	2 1538	253

Fazit dieser Statistik ist, dass trotz Mehrverkehr die Anzahl der Unfälle auf gleich hohem Niveau wie vor ca. 50 Jahren geblieben ist. Die Zahl der Leicht- und Schwerverletzten hingegen ist um ca. 1/3 zurückgegangen. Am erfreulichsten ist die Tatsache, dass sich die Zahl der Getöteten im Strassenverkehr um das Mehrfache reduzierte. Diese Zahl konnte nur schon in der Zeitspanne vom Jahr 2000 bis zum heutigen Zeitpunkt mehr als halbiert werden.

Präventionskampagnen, Aufklärung, Informationen, Verkehrsbildung, neue Assistenzsysteme an Fahrzeugen, repressive Kontrolltätigkeit der Polizei und weitere Massnahmen haben dazu beigetragen, dass sich die Zahl der Schwerverletzten und Getöteten im Strassenverkehr zum Besseren gewendet haben.

Es ist wichtig, in Zukunft diese Zahlen nicht nur zu halten, sondern noch weiter zu senken, denn jeder



Blick auf das Handy: Doppelte Reaktionszeit, massiv längerer Anhalteweg. Deshalb Verhalten ändern. Nach dem Unfall ist es zu spät!

Verletzte oder Getötete ist einer zu viel und bringt den Betroffenen immer grosses Leid.

Für Unfälle im Strassenverkehr sind nach wie vor folgende schlechte Verhaltensweisen verantwortlich: Missbrauch von Alkohol, Drogen und Medikamente am Steuer, Zeitdruck, Ablenkung, ignorieren von Verkehrsregeln, zu schnelles Fahren, zu nahes Auffahren, Handy oder Essen und Trinken am Steuer usw.

Ist der Unfall passiert, gibt es kein Zurück. Deshalb ist es immer wichtig, das eigene Verhalten beim Lenken zu reflektieren, um schlechte Angewohnheiten so bald als möglich zu eliminieren, damit der Fahrstil sicher wird. Wir erwarten ein gutes Verhalten ja auch von den anderen Verkehrsteilnehmern.

Der neue Jahreswechsel steht bevor. Oft nimmt man sich für das neue Jahr gute Vorsätze. Warum nicht einmal beim Autofahren? Wir denken, es lohnt sich nicht nur für uns, sondern auch für die übrigen Verkehrsteilnehmer. Wir wünschen Ihnen ein unfallfreies 2017.

Quelle: Regionalpolizei aargauSüd und Regionalpolizei Lenzburg

vertrauen sie auf über
70 jahre erfahrung.

wirz
malergeschäft seit 1946

5703 seon
aabachstrasse 3
telefon 062 775 35 02

5737 menziken
russirainstrasse 28
telefon 062 771 46 09

maler wirz ag
info@malerwirz.ch
www.malerwirz.ch

RENAULT

AUTO ERNI
5727 OBERKULM

NEU: Gratis Ersatzwagen!

Auto Erni AG • 5727 Oberkulm • 062 776 33 22 • www.auto-erni.ch

REAP AG Haushaltapparate

ob Reparatur
oder Neugerät

REAP Haushaltapparate

Busslingen
Reinach AG
Wettingen

Ihr Partner in
Küche und
Waschküche

Reparatur
und Verkauf
aller Marken!



Starke Typen
Starker Service

www.reap.ch
info@reap.ch
056 496 38 33

BROCKENSTUBE CHROSIHUS

FRAUENVEREIN BEINWIL AM SEE





Durchstöbern Sie die Regale und geniessen Sie die gemütliche Atmosphäre im Chrosihus.

No guet zom bruuche, wertvoll, alt – mach ede Brocki z' Böju halt

Fr.	13. Januar	17.30 – 20.00 Uhr	Fr.	11. August	17.30 – 20.00 Uhr
Sa.	28. Januar	09.00 – 12.00 Uhr	Sa.	26. August	09.00 – 12.00 Uhr
Fr.	10. Februar	17.30 – 20.00 Uhr	Fr.	8. September	17.30 – 20.00 Uhr
Sa.	25. Februar	09.00 – 12.00 Uhr	Sa.	30. September	09.00 – 12.00 Uhr
Fr.	10. März	17.30 – 20.00 Uhr	Fr.	13. Oktober	17.30 – 20.00 Uhr
Sa.	25. März	09.00 – 12.00 Uhr	Sa.	28. Oktober	09.00 – 12.00 Uhr
Fr.	14. April	Karfreitag geschl.	Fr.	10. November	17.30 – 20.00 Uhr
Sa.	29. April	09.00 – 12.00 Uhr	Sa.	25. November	09.00 – 12.00 Uhr
Fr.	12. Mai	17.30 – 20.00 Uhr	Fr.	8. Dezember	Brocki geschl.
Sa.	27. Mai	09.00 – 12.00 Uhr	Sa.	9. Dezember	15.00 – 20.30 Uhr
Fr.	9. Juni	17.30 – 20.00 Uhr	Christchindlimärt		
Sa.	24. Juni	09.00 – 12.00 Uhr	Sa.	9. Dezember	15.00 – 20.30 Uhr
Fr.	14. Juli	17.30 – 20.00 Uhr	Sa.	30. Dezember	09.00 – 12.00 Uhr
Sa.	29. Juli	09.00 – 12.00 Uhr			

Warenannahme während den Öffnungszeiten oder per telefonischer Vereinbarung
Telefon 062 771 62 26 oder 062 771 39 04. Website. http.//chrosihus.jimdo.com



Faes John

Keramische Wand- & Bodenbeläge (auch AC)
Wohnungs-Sanierungen von A – Z

Schlösslistrasse 12 · 5734 Reinach
Tel. P. 062 771 57 72 · Fax 062 772 31 48 · Natel 079 648 03 38

professionell • sauber • prompt

EICHENBERGER GEBÄUDETECHNIK AG REINACH

Sandgasse 29 • 5734 Reinach • 062 771 25 71
www.eshag.ch • info@eshag.ch

Fahrschule Bolliger



Erfolgreich zum Führerausweis aller Kategorien

CZV-Kurse

www.fahrschule-bolliger.ch | 5728 Gontenschwil | 062 773 28 66



Auch wenn's mal brenzlig wird.
Wir helfen rasch und unkompliziert.

Adrian Meier, M 079 389 98 95, adrian.meier@mobiliar.ch

Generalagentur Reinach
mobiliar.ch/reinach

die Mobiliar

160525MH01GA

En uflätige Schnuderbueb

En Schnuderbueb
Wie übersetzt man *Schnuderbueb* auf Deutsch? Ein Schlingel, ein ungezogener Lümmel, vielleicht ein Rotzlöffel? Hier mein Versuch: Das Wort *Bueb,* ein kleiner Junge, ein Knabe, könnte als Lall- oder Kurzform von *Bruoder* entstanden sein – so genau weiss man das gar nicht mehr. *En Bueb,* ganz einfach ein kleiner Bruder. *Schnodere* bezeichnet das Geräusch, wenn Enten mit ihrem Schnabel oder Schweine mit dem Rüssel im Schlamm herumwühlen und nach allerlei Essbarem suchen. Die Abkürzung dazu dürfte eher bekannt sein *nodere – er noderet im Dräck ume.* Und so ist der Vergleich beim Menschen nicht weit hergeholt, wenn man den Schleim, der aus der Nase läuft, mehr oder weniger geräuschvoll wieder hinaufzieht, dann *schnuderet* man, und die Ähnlichkeit der Geräusche und das Aussehen dazu sind doch verblüffend nahe bei der Tierwelt. *En Schnuderbueb* ist also der kleine Bruder, der sich die Nase noch nicht selber putzen kann, eigentlich ganz harmlos …

En Uflat
Ein *unflätiger* Mensch ist: unanständig, lasterhaft, liederlich, peinlich, schlüpfrig, sittenlos, ungebührlich, ungehörig, unkeusch, unmoralisch, unschicklich, unsittlich. Ojemine, es gibt sicher noch viele Worte dazu. Woher kommt's? Das alte Wort *flätige* für säubern steht dahinter, zum Beispiel das alte Gehölz vom Grundstück weghauen oder *de Bode flätige.* Das mittelhochdeutsche *vlaetec* für schön, hübsch, ansehnlich sowie *Vlät* für Sauberkeit sind der Ursprung. Ich kannte den Begriff *flätig* nicht, der ist wohl nicht mehr wirklich gebräuchlich. Den *Uflat* als Ausdruck kenne ich noch, und er ist demnach ganz einfach das Gegenteil von schön, hübsch und sauber. In unsere Zeit übersetzt: *En Typ, wo ned ganz suuber isch* – und das macht für mich wiederum Sinn.

En Grüsel
Ein Mensch mit einer schmutzigen Gesinnung, vor dem man Ekel empfindet, das ist ein *Grüsel.* Wir kennen sicher noch den Ausdruck *das dunkt mech gruusig,* wenn das Essen nicht schmeckt oder man etwas auf gar keinen Fall anfassen mag, es graust einem davor. Grausen und gruseln: Wenn es fürchterlich, entsetzlich und schrecklich grauenhaft ist und wir ganz typisch mit einer körperlichen Reaktion, der Gänsehaut, reagieren, ja dann stehen wir wahrscheinlich vor einer *hennegruusige* Person, einem *Grüsel.*

En Ranze
Er het en rächte Ranze, frei übersetzt: Er hat einen ganz ordentlichen Bauch, einen Bierbauch, eine Wampe. Ein Ranzen ist auch der Rucksack, der Schulranzen zum Beispiel, ein Ledersack, der am Rücken hängt, und daher kommt auch der Name *Ranze,* was Rücken bedeutet. Wir kennen das noch, wenn wir jemandem *uf e Ranze gähnd.* Und weil nun der Ranzen von der Seite gesehen das gleiche Bild abgibt – ob er nun als Sack am Rücken hängt oder aber der hervorstehende Bierbauch gemeint ist –, hat sich wohl der Ranzen mit den Jahren von hinten nach vorne verschoben.

Ich ha mech jetzt also entschide, zu mim Ränzli e chli meh Sorg z'ha. Hallo! Mer isch doch kei Maa ohni es Ränzli, oder? Und wenn ich jetzt also i ne Beiz wetti de Ranze go fülle, denn ben ich eifach froh, wenn mir de Wirt ned eifach nume de Rucksack füllt … hihihi



Schwiizerdüütsch mit em Feusibär

Das Verb ranzen meint lärmen, mit lautem Getöse ungeordnete Bewegungen machen. Inwiefern hat dies mit dem bei Jägern gebräuchlichen ranzig (wenn das Wild rammlig ist) zu tun? Na ja, für mich wird das Öl ranzig. Es stinkt, wenn es verdorben ist, und ich hoffe jetzt einmal, das hat nichts mit dem ranzigen Wild zu tun …





dorfheftli

Das informative Monatsmagazin erscheint
gratis am 2. Mittwoch im Monat

Dorfheftli GmbH
Hauptstrasse 2
5734 Reinach
062 765 60 00

Promenade 7
5600 Lenzburg
062 765 60 07

www.dorfheftli.ch
dorfheftli@artwork.ch

Die Dorfheftli werden durch die Schweizerische Post in **ALLE BRIEFKÄSTEN** und **POSTFÄCHER** verteilt!



Beinwil am See
Auflage: 1630
Streuung: 1502



Boniswil
Auflage: 730
Streuung: 648



Dürrenäsch
Auflage: 640
Streuung: 552



Gontenschwil
Auflage: 1080
Streuung: 967



Hallwil
Auflage: 600
Streuung: 421



Leutwil
Auflage: 440
Streuung: 338



Meisterschwanden
Auflage: 1490
Streuung: 1334



Menziken
Auflage: 2970
Streuung: 2835



Reinach
Auflage: 4190
Streuung: 4092



Seengen
Auflage: 1850
Streuung: 1713



Zetzwil
Auflage: 730
Streuung: 612

Ihre Gemeinde hat **NOCH KEIN** eigenes Dorfheftli?

Anruf genügt:
062 765 60 00

Die Dorfheftli erreichen monatlich **15 014 HAUSHALTUNGEN, 31 368 LESERINNEN UND LESER** sowie über **32 000 ONLINEBESUCHER**

Redaktionsschluss (8 Uhr)	**07. Dez.**[16]	**04. Jan.**[17]	**01. Feb.**	**01. März**	**05. April**	**03. Mai**	**07. Juni**
Erscheinungsdatum	14. Dez.[16]	11. Jan.[17]	08. Feb.	08. März	12. April	10. Mai	14. Juni
	5. Juli	**02. Aug.**	**06. Sep.**	**04. Okt.**	**01. Nov.**	**06. Dez.**	**03. Jan.**[18]
	12. Juli	09. Aug.	13. Sep.	11. Okt.	08. Nov.	13. Dez.	10. Jan.[18]

CHS
www.chs-immobilien.ch!
Christian Schweizer · Tel. 062 772 33 03
Wydenstrasse 1 · 5734 Reinach

NOTARIATSBÜRO
RAPHAEL BENZ
Hauptstrasse 2, 5737 Menziken
Telefon 062 765 77 77
www.notar-benz.ch

Carrosserie Spritzwerk
marcar
GmbH
5734 Reinach Tel. 062 771 14 14



Immobilien
sind Vertrauenssache
FAES
Immo Holding AG

www.faes-investment.ch

HAWE
Eisenwaren Schliesstechnik
Wydenstrasse 1
5734 REINACH
Tel. 062 825 17 17
Fax 062 825 19 21

LH officeservice
Hauptstrasse 2 · 5737 Menziken · 062 765 01 00
info@lh-office.ch

di mercurio
bauplanung
www.dimercurio.ch

kreativschub.ch
grafik- und werbetechnikatelier
5734 reinach | fon 078 765 07 46

perrinjaquet
5737 Menziken
Garten- und Biotopbau
www.ihrgartenbauer.ch

KOMPETENZ VON HIER
www.k-v-h.ch

01/2017 artwork.ch